

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I głos stał się z chmury mówiący Ten jest Syn mój umiłowany Jego słuchajcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A z obłoku rozległ się głos:* To jest mój Syn, ten wybrany,** Jego słuchajcie!*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głos stał się z chmury mówiący: Ten jest Syn mój wybrany, jego słuchajcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I głos stał się z chmury mówiący Ten jest Syn mój umiłowany Jego słuchajcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z obłoku natomiast rozległ się głos: To jest mój Syn, mój wybrany, Jego słuchajcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozległ się głos z obłoku: To jest mój umiłowany Syn, jego słuchajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stał się głos z obłoku mówiący: Ten jest Syn mój miły, tego słuchajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się głos z obłoku mówiący: Ten jest syn mój miły, jego słuchajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z obłoku odezwał się głos: To jest Syn mój, Wybrany, Jego słuchajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z obłoku odezwał się głos: Ten jest Syn mój wybrany, tego słuchajcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A z obłoku rozległ się głos: Ten jest Mój Syn wybrany, Jego słuchajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A z obłoku rozległ się głos: „On jest moim Synem wybranym, Jego słuchajcie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem z obłoku rozległ się głos: „To jest mój Syn, Wybrany. Słuchajcie Go”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a z obłoku rozległ się głos: - To jest mój Syn, którego wybrałem. Jego słuchajcie!

¹⁾ <x>470 3:17</x>; <x>680 1:17</x>

²⁾ <x>230 2:7</x>; <x>290 42:1</x>; <x>470 3:17</x>; <x>470 12:18</x>; <x>480 1:11</x>; <x>490 3:22</x>; <x>680 1:17</x>

³⁾ <x>510 3:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a z obłoku rozległ się głos mówiący: - To jest mój Syn wybrany, Jego słuchajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почувся голос із хмари, що промовляв: Це мій улюблений Син - його слухайте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I głos stał się z wewnątrz tej chmury powiadający: Ten właśnie jest jakościowo ten wiadomy syn należący do mnie, ten w przeszłości z wewnątrz wybrany; jego słuchajcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pojawił się też głos z obłoku, mówiący: Ten jest Syn, Mój umiłowany, jego słuchajcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a z obłoku wyszedł głos, mówiąc: "Oto mój Syn, którego wybrałem. Słuchajcie Go!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z obłoku dobiegł głos, mówiący: "To jest mój Syn, ten wybrany. Jego słuchajcie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z obłoku zaś rozległ się głos: —Oto mój Syn, Wybrany! Słuchajcie Go!